

<<傅雷的人生境界>>

图书基本信息

书名：<<傅雷的人生境界>>

13位ISBN编号：9787547501528

10位ISBN编号：7547501524

出版时间：2011-5

出版时间：中西书局

作者：宋学智 编

页数：331

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<傅雷的人生境界>>

内容概要

傅雷先生是我国现代以来杰出的翻译家，他的译著超过了西方学者对一般译著所判断的生命期限，经受了时间考验。

柳鸣九称傅雷先生是一两个世纪难得出现一两位的翻译巨匠，也是在未来相当长历史阶段不可能再出现的翻译大师。

对于这样一位翻译史上重要的里程碑式的人物，他的翻译实践、翻译思想值得我们关注、思考和深入探讨。

尤其在当今这个翻译时代，翻译活动正在我国普遍热烈展开，在中华民族进步和发展中已起着愈来愈明显、愈来愈重要的作用，正掀起着中国翻译史上第四次翻译高潮的时候，我们尤其需要一位榜样，作为广大翻译工作者的楷模。

<<傅雷的人生境界>>

书籍目录

主编序言

宋学智二〇〇八年全国纪念傅雷百年诞辰活动综述

一、国家图书馆“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”开幕式名家致辞

国家图书馆名誉馆长任继愈致辞

南京大学研究生院副院长许钧教授致辞

傅敏先生致辞

文化部副部长周和平致辞

二、人民大会堂“傅雷诞辰一百周年纪念座谈会”名家发言

深沉的爱国心、高尚的人格、精湛的艺术

纪念真学人、真君子傅雷先生

赤子之心人文情怀

开发傅雷教育资源传承傅雷人文精神

三、怀念赤子之心

永恒的傅雷精神

怀念傅雷

美的殉道者——关于傅雷的断想

傅雷：为美而死

谈傅雷

傅雷：孤傲刚直云中鹤

你永远不会孤独……傅聪忆父亲傅雷

晚年吟唱文天祥——傅敏忆父亲傅雷

更要研究傅雷这个人

傅雷：孤寂的良心

无声润物宠辱不惊——忆傅雷

重读傅雷文稿

于雪想起傅雷

不朽的精神，永远的丰碑——傅雷先生诞辰一百周年感赋

干干净净的傅雷

纪念傅雷先生诞辰百年

四、感受赤子之心

父亲是个追求完美的人

傅雷翻译业绩的启示

翻译家的气节和魅力

傅译巴尔扎克的启示

傅雷译论的贡献

傅译罗曼·罗兰的现代审视

论傅雷的译者观

傅雷译巴尔扎克独特魅力在哪里

艺术理论家傅雷的杰出贡献

从《希腊的雕塑》和《世界美术名作二十讲》手稿感受傅雷

在傅聪琴声中倾听傅雷

听听那雷声——傅雷先生诞辰一百周年纪念

为人刚直不阿治学一丝不苟

你是英雄种族的一员

五、呕心尺牘感言

<<傅雷的人生境界>>

六、往事、其他、尾声

七、附录

<<傅雷的人生境界>>

章节摘录

版权页：傅雷是一个有着很高的艺术修养和饱满的艺术激情的人。

对于翻译《约翰·克利斯朵夫》，正需要具备这样的艺术修养和激情。

这两点是非常重要也十分必要的条件，强调艺术修养是因为，罗曼·罗兰本人就是艺术家，他对音乐和音乐史有过非常深入的研究；更因为《约翰·克利斯朵夫》本身就具有艺术韵味，就是一部波澜壮阔、激越人心的交响曲。

罗兰以一个“音乐家的心境”来创作，这当然要求译者也应“以音乐家的心境”来再创作。

强调激情是因为，激情能够提高译者对这部音乐巨著的艺术感悟的能力；激情能使译者在实践过程中，更积极地、主动地发挥和调动翻译主体再创造的能力。

傅雷在给傅聪的信中谈到音乐家的演奏效果时说：“光有理性而没有感情，固然不能表达音乐；有了一般的感情而不是那种火热的……感情，还是要流于庸俗。

”用到翻译实践中就是说，光有好的水平而没有感情的投入，不可能有好的翻译；但仅仅投入一般的感情也只能得到一般的译品。

所以，翻译要想出成绩，还需要火热的感情深入进去才行。

然而，对于《约翰·克利斯朵夫》的译者，具备了这等艺术修养和激情还显得不够，二者还不能构成充分的条件。

敬隐渔也是具有很高的艺术感悟和激情的，但他没有完成这部巨著的翻译。

这就再次提醒我们，在那个年代，要想译完这“二十世纪第一部巨著”，确实还需要译者具有坚忍不拔的毅力和坚持到底的恒心。

傅雷具有这样的毅力和恒心，它们源于傅雷的刚毅，进一步说，源于傅雷的严肃。

激情与严肃，构成了傅雷形象的主要表征。

而艺术修养、激情姿态与持久毅力，则构成了傅雷成功翻译《约翰·克利斯朵夫》的另外的不可或缺的硬性条件。

激情姿态与持久毅力也是与翻译主体有关的不可忽视的问题，因为它们直接牵涉译者实践活动的精神状态，如同一个运动员不在状态不可能取得好成绩一样。

正因为傅雷具有很高的艺术修养和饱满的艺术激情，正因为在此基础上，傅雷还具有那份毅力、那份恒心和“视文艺工作为崇高神圣事业”的那份执著，他才能犁耨不辍，孜孜五载，“一边译一边感情冲动得很”，恰如罗新璋先生就此对他的评说，“融进了自己的朝气与生命激情，自己的顽强与精神力量”，最终使一部翻译文学中的经典力作——《约翰·克利斯朵夫》，伴随那“浩荡的江声”，在中国诞生。

<<傅雷的人生境界>>

编辑推荐

《傅雷的人生境界:傅雷诞辰百年纪念总集》由中西书局出版。

<<傅雷的人生境界>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>